# منظومة متكاملة لتعربب العلوم







#### أ. د. منصور بن محمد الغامدي

المركز الوطني للقياس www.qiyas.sa

مؤتمر التعريب الثالث عشر الرياض، ٢٠١٥/ ٩٠/ ٢٠١٨







## محتويات العرض

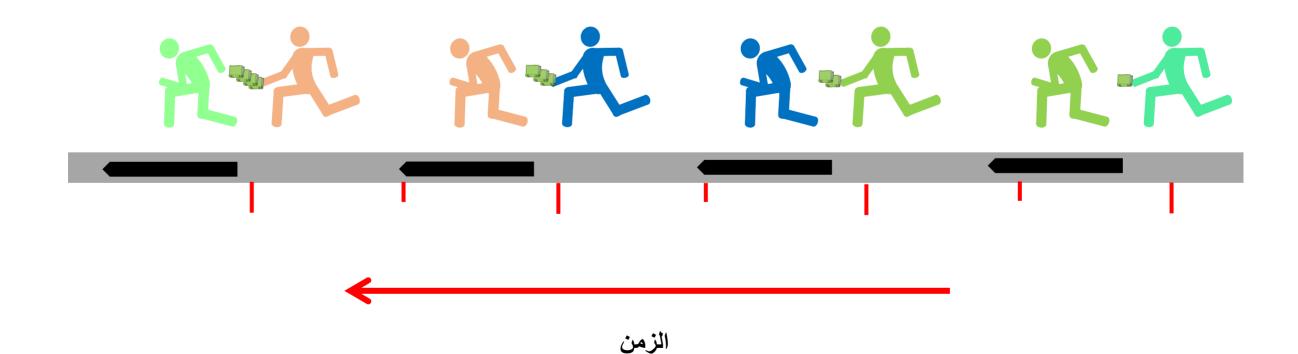
- أهمية الترجمة في نقل المعرفة
  - حركة الترجمة عبر التاريخ
- وضع الترجمة في العالم العربي
  - منظومة متكاملة للترجمة







### الترجمة: وسيلة نقل المعرفة وإنمائها



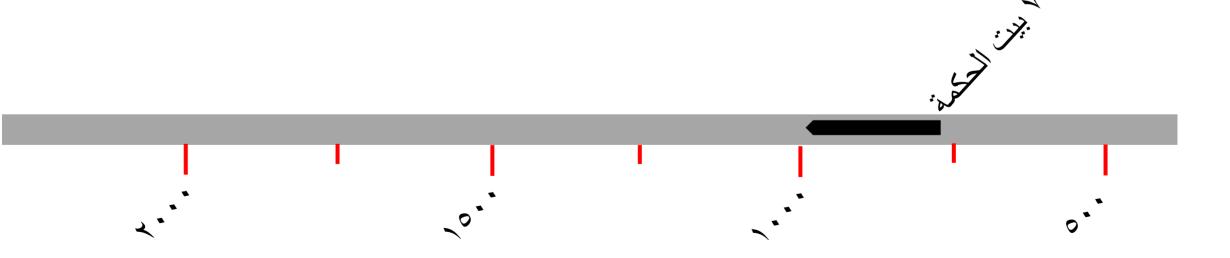






## الترجمة إلى اللغة العربية













## الترجمة من اللغة العربية للغات الأوربية













## بداية الشعور بالحاجة لتعريب العلوم في العصر الحديث

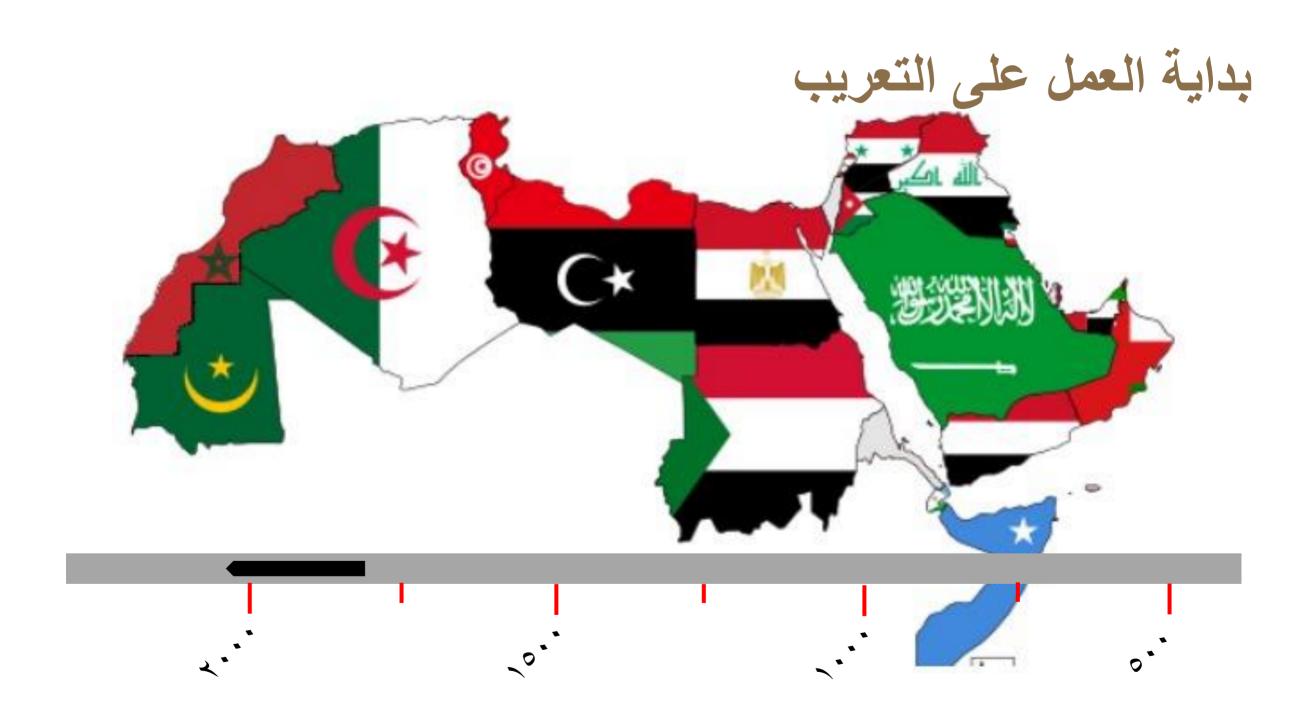


Jaki jaka jak







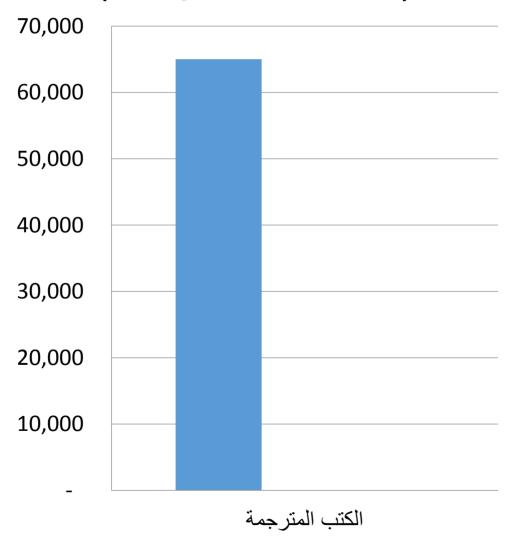






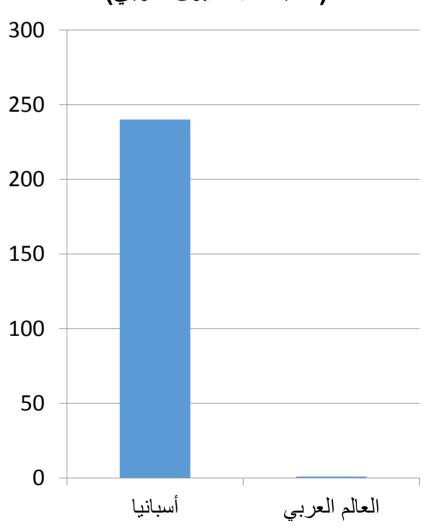
## National Center for Assessment

## إحصائيات الفهرس العربي الموحد (عدد الكتب المترجمة إلى العربية)



## التعريب أقل من المأمول

إحصائيات اليونسكو ١٩٩٢ (كتاب لكل مليون عربي)









بقية دول

العالم

%٢.

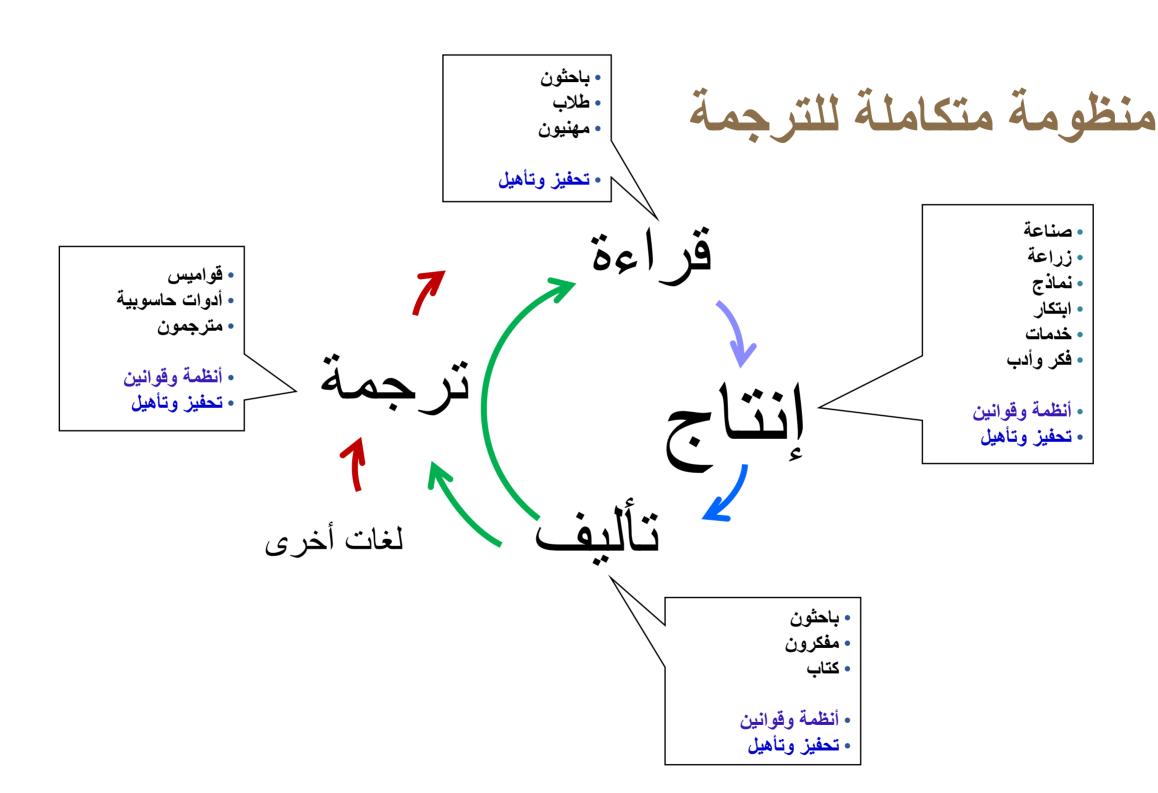
## الترجمة على مستوى العالم

أوروبا % . و يُترجم ١٠٠٠ ألف كتاب سنويا بمعدل ۱۳ كتابا لكل مليون نسمة ٥ ، ، ، ٥ < كتاب يفترض أن ترتجم إلى العربية















## النشر العلمي: أنموذج للعلاقة بين الانتاج والتأليف/الترجمة

nature INDEX 2017 SAUDI ARABIA



Country/territory	AC <b>→</b>	FC <del>▼</del>	WFC +
Saudi Arabia	374	103.23	101.14
Turkey	325	71.78	54.83
Iran	275	116.70	88.72
Pakistan	173	40.58	36.56
Georgia	166	7.42	2.92
Armenia	166	8.07	6.19
United Arab Emirates	91	17.54	10.68
Qatar	89	7.27	7.23
Azerbaijan	70	1.29	1.17
Kazakhstan	26	8.51	7.10
Palestinian territories	24	0.19	0.19

للعلوم والتقنية KACST

## تهاية العرض









شكرًا على المتابعة